

# Mechthild Pörnbacher

## Veröffentlichungen

### I Editionen, Bücher, Aufsätze

#### A Zu Roman Krinner OSB

*Roman Krinner OSB (1678-1738), Autobiographie. Nach dem Autograph in der Münchner Handschrift Clm 27148 herausgegeben, übersetzt und mit Worterklärungen versehen* von Mechthild Pörnbacher. Amsterdam/ Maarssen 1984 (Geistliche Literatur der Barockzeit. Texte und Untersuchungen 9).

„Zur Autobiographie des Tegernseer Benediktinerpaters Roman Krinner (1678-1738).“ In: *Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens und seiner Zweige* 103/2 (1992) S. 313-325.

„Roman Krinner OSB, sein ‚Florilegium Sacrum‘ und die Freisinger Seminarmuttergottes.“ In: Wolfgang Wüst unter Mitarbeit von Lisa Bauereisen und Christoph Gunkel (Hg.), *Die süddeutsche Klosterlandschaft – Kultur, Religion, Politik und Umwelt*. Berlin 2019, S. 205-229 (mit 7 Abb.).

#### B Zu Vita und Offizium des hl. Fridolin von Säcking

Die Heidelberger Dissertation von 1994

FRIDOLINUS VIATOR. *Der Missionar des Hochrheins.*

Sein Leben und seine Wunder, beschrieben von Balther von Speyer.

Edition – Übersetzung – Kommentar

ist erschienen mit dem Titel

*Vita Sancti Fridolini*. Leben und Wunder des heiligen Fridolin von Säcking. Beschrieben von Balther von Säcking, Bischof von Speyer. Texte – Übersetzung – Kommentar. Sigmaringen: Jan Thorbecke Verlag, 1997.

Der Vitentext in Übersetzung ist abgedruckt in

*St. Fridolin von Säcking*. Glaubensbote am Hochrhein. Lindenberg 2001.

„Die Vita des hl. Fridolin von Säcking. Topik – Typologie – ‘valeur historique’.“ Protokoll über die Arbeitssitzung am 21. Januar 1995 im Konstanzer Stadtarchiv Nr. 343. Konstanzer Arbeitskreis für mittelalterliche Geschichte.

„Fridolini vor 1000 Jahren. Was Balther von Säcking uns berichtet.“ In: *Badische Heimat* 3 (2000) S. 366-371.

„Der hl. Fridolin in Scheffels ‘Trompeter von Säcking.’ Historische Wahrheit und dichterische Freiheit.“ In: Walter Berschin/ Werner Wunderlich (Hgg.), *Joseph Victor von Scheffel (1826-1886). Ein deutscher Poet – gefeiert und geschmäht*. Ostfildern 2003, S. 99-108.

„Der hl. Fridolin von Säcking – Annäherungen.“ In: Fridolin Hauser (Hg.), *Im Zeichen des heiligen Fridolin*. Erinnerungsschrift an das Symposium zum Fridolinsfest 2008. Näfels 2010, S. 29-41.

Balther von Säcking, Bischof von Speyer, *Historia sancti Fridolini* (ca. 970). Einführung und Edition von M. P. und David Hiley. The Institute of Mediaeval Music. Lions Bay, Canada, 2016 (Wissenschaftliche Abhandlungen/ Musicological Studies LXV/26).

#### C Zu Walahfrid Strabo und den Legenden der hll. Blathmac und Mammes

Walahfrid Strabo, *Zwei Legenden: Blathmac, der Martyrer von Iona (Hy). Mammes, der christliche Orpheus*. Sigmaringen: Jan Thorbecke Verlag 1997 (*Reichenauer Texte und Bilder* 7) [Neuausgabe der Texte mit Übersetzung und Einleitung].

Walahfrid Strabo, *Zwei Legenden: Versus Strabi de beati Blaithmaic vita et fine. De vita et fine Mammae monachi*. Zweite, erweiterte Auflage. Heidelberg: Mattes-Verlag 2012 (*Reichenauer Texte und Bilder* 7).

„Eine Offiziendichtung zu Ehren des hl. Mammes, Patron von Langres, in einer Handschrift aus Saint-Martial in Limoges (Paris, BN, lat. 5351).“ In: *Scripturus Vitam*. FS Walter Berschin. Heidelberg 2002, S. 903-913.

#### D Zu Philippe de Mézières (vgl. auch unter II Lexikonartikel)

„Die ‘Epistula super Salve sancta Parens’ des Philippe de Mézières. Zur Rezeption geistlicher Lyrik.“ In: *Poesía Latina Medieval (siglos V-XV)*. Actas del IV Congreso del „Internationales Mittellateinerkomitee“ Santiago de Compostela, 12-15 de septiembre de 2002 al cuidado de Manuel C. Díaz y Díaz y José M. Díaz de Bustamante. Florenz 2005 (*Millennio Medievale* 55/ *Atti di Convegno* 17), S. 987-994.

#### E Zur mittel- und neulateinischen Sprache und Literatur

„*Vite dator, omnifactor*. Eine neue Edition von Carmen 12 der Cambridger Liedersammlung.“ In: *Mittellateinisches Jahrbuch* 28,2 (1993; erschienen 1994) S. 1-15.

„Augustinus-Fragmente mit Glossen des Heiric von Auxerre (Darmstadt Inc. II/ 607, Spiegel).“ In: *Fragmenta Darmstadiensia*. Heidelberger Handschriften-Studien des Seminars für Lateinische Philologie des Mittelalters (III). Hg. von Walter Berschin und Kurt Hans Staub. Darmstadt 1997, S. 31-41.

„Die Totenrotel für P. Magnus Straub OPraem.“ In: Hans Pörnbacher, „Die neue Wallfahrt auf der Wies.“ Zur 250-Jahr-Feier der Übertragung des Gnadenbildes in die Wieskirche am 31. August 1749. Weißenhorn 1999, S. 121; 125-127.

Mitarbeit an der Übersetzung der lateinischen Briefe von Engelbert Kaempfer, Werke II: Briefe 1638-1715, hg. von Detlef Haberland. München 2001, und Werke VI: Rußlandtagebuch 1683, hg. von Michael Schippan. München 2003 (Transkription und Übersetzung der lateinischen Passagen ab fol. 126<sup>r</sup>).

„Weitere Überlegungen zu Carmen Cantabrigiense 48.“ In: *Latin Culture in the Eleventh Century*. Proceedings of the Third International Conference on Medieval Latin Studies Cambridge, September 9-12 1998. Ed. by Michael W. Herren, C. J. McDonough, and Ross G. Arthur. Turnhout 2002 (*Publications of the Journal of Medieval Latin* 5), S. 317-327.

„Der Katakombenheilige Constantius in Schongau. Der Text der Reliquienauthentik. Transkription und Übersetzung.“ In: Die Stadtpfarrkirche Mariae Himmelfahrt in Schongau. *Der Welf* 7 (2003) S. 70-76.

Das Zwiefaltener Passionale. Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Cod. bibl. 2° 56 – 58. Ausgewählte Miniaturen: Kommentar zu den Legenden. Lindenberg – Ulm 2004.

„Les néologismes comme moyens stylistiques chez Paulin d’Aquilée, Rathier de Liège et Frowin d’Engelberg.“ In: *La création verbale en latin médiéval/ Word Creation in Medieval Latin. La création verbale en latin médiéval/ Word Creation in Medieval Latin*. Actes du colloque international de Barcelone 31 mai-2 juin 2004 édités par Anne Grondeux avec la collaboration de François Dolbeau et Marie-Clotilde Hubert(= *Archivum Latinitatis Medii Aevi* 63, 2005). Genf 2006, S. 83-97.

„Kaiser Konstantin, Gregor der Große und Walahfrid Strabo im Gespräch. Zusammenhänge zwischen Wörterbucharbeit, Quellen- und Textkritik.“ In: *Listy Filologické/ Folia Philologica* 131 (2008) S. 75-84.

„Germanismes en latin médiéval: emprunts et adaptations et leurs problèmes lexicographiques.“ In: *Influencias léxicas de otras lenguas en e latín medieval*. León 2011, S. 237-249.

„Richer von Metz, «Vita sancti Martini» (paulo post 1122; BHL 5634). Auctoritates und literarische Vorlagen.“ In: *Auctor et auctoritas in Latinis medii aevi litteris/ Author and Authorship in Medieval Latin Literature*. Hg. von Edoardo D'ANGELO/ Jan ZIOLKOWSKI. Florenz 2014 (mediEVI 4), S. 889-905.

„Epitaphien von Weltenburger Äbten. Transkription und Übersetzung. Anhang II.“ In: *Kloster Weltenburg*. Hg. von Georg SCHWAIGER. Weißenhorn 2014, S. 501-506. Vgl. auch S. 126.

Mit Hans Pörnbacher: VII. Das kulturelle Leben. § 31. Die Literatur. In: Handbuch der bayerischen Geschichte Bd 1: Das alte Bayern. Erster Teil: Von der Vorgeschichte bis zum Hochmittelalter. Begründet von Max Spindler, neu herausgegeben von Alois Schmid. München 2017, S. 437-461.

„Adel und Adelsideal in der mittelalterlichen Literatur. I Spiegel für Laien: frühe Beispiele aus der mittellateinischen Literatur.“ In: *Adelslandschaften. Kooperationen, Kommunikation und Konsens in Mittelalter, Früher Neuzeit und Moderne*. Hg. von Wolfgang WÜST unter Mitarbeit von Lisa BAUEREISEN. Berlin 2018, S. 75-84.

„Latein als Vatersprache. Reflexe und Reflexionen in mittelalterlichen Quellen.“ In: Peter-Arnold MUMM (Hg.), *Sprachen, Völker und Phantome*. Sprach- und kulturwissenschaftliche Studien zur Ethnizität. Berlin/ Boston 2018 (*Münchner Vorlesungen zu Antiken Welten* 3), S. 265-274.  
<https://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/503359>

„Zum Hymnus *Ave maris stella* und zu seiner Doxologie.“ In: *Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens und seiner Zweige* 131 (2020) S. 627-631.

„Der Apostel Paulus und das Einhorn. Liturgische Gesänge zum Fest Pauli Bekehrung in Klosterneuburger Handschriften des Mittelalters.“ Von David Hiley, mit kommentierter Ausgabe und Übersetzung der lateinischen Texte von Mechthild Pörnbacher. In: *Musik und Wissenschaft. Gedenkschrift für Wolfgang Horn*, hg. von Michael Braun, David Hiley, Katelijne Schiltz und Michael Wackerbauer Regensburg 2021, S. 27-49, bes. 33-37.

## **F** *Zu Kirchen- und Frömmigkeitsgeschichte, Ikonographie und Volkskunde*

„Die Muttergottes vom Guten Rat. Das Hochaltarbild von St. Georg auf dem Auerberg und die Verehrung des Gnadenbildes von Genazzano in Bayern, Tirol und angrenzenden Gegenden.“ In: *Der Welf* 10 (2008/09) S. 91-138.

„Das Gnadenbild der Mutter vom Guten Rat bei den Augustinern zu München. Eine Stiftung der Kurprinzessin Maria Antonia von Sachsen, geborene Prinzessin von Bayern.“ In: Alois SCHMID/ Hermann RUMSCHÖTTEL (Hrsg.), *Wittelsbacher-Studien*. Festgabe für Herzog Franz von Bayern zum 80. Geburtstag. München 2013, S. 533-543.

„Eine Schabmadonna von 1695 aus Einsiedeln. Wallfahrtsandenken, Andachtsgegenstand und Reliquie.“ In: *Der Schlern* 88,7/8 (2014) S. 103-109.

„Eine Kostbarkeit benediktinischer Ikonographie. Die Marienikone 'Mater monachorum' von San Benedetto in Piscinula auf einem Altarbild zu Rott am Inn.“ In: Korbinian BIRNBACHER/ Stephan HAERING (Hrsg.), *Germania Monastica*. Festschrift für Ulrich Faust OSB zum 80. Geburtstag. St. Ottilien 2015, S. 363-372 (= SMBO 126).

Mit Hans und Johann Pörnbacher: *Die Wieskirche*. Regensburg 2016.

„Zur Statue des hl. Magnus in der Wallfahrtskirche zum Heiligen Kreuz in Loh. Benediktinische Ikonographie und Spiritualität.“ In: *Alt & Jung Metten* 84/1 (2017/2018) 39-43.

„Römische Frömmigkeit in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts nördlich der Alpen. Genazzano, Herz-Jesu-Verehrung und Benedikt Joseph Labre in bildlichen und schriftlichen Quellen.“ In: Sabine WÜST (Hg.), *Schätze der Welt aus landeshistorischer Perspektive*. Festschrift zum 65. Geburtstag von Wolfgang Wüst. St. Ottilien 2018, S. 175-186.

„Selige Mechthild von Dießen (gest. 1160).“ In: Thomas GROLL/ Walter ANSBACHER (Hg.), *Augusta Sacra*. Heilige, Selige und Glaubenszeugen des Bistums Augsburg. Augsburg 2018, S. 140-154 (zugleich: Verein für Augsburger Bistumsgeschichte, Jahrbuch 52, 2018).

## II Lexikonartikel

*Marienlexikon*, St. Ottilien 1988-1994 (Artikel über Autoren und über Dichtungen vor allem des lateinischen Mittelalters):

- I (1988): Adest dies laetitiae (Odilo von Cluny; 30) – Aeterni patris ordine (Philippe de Mézières; 48 f.) – Akrostichis (bearb.) (70-72) – (Alleluia,) Hac clara die (101) – Alma redemptoris mater quae pervia (104) – Aurora velut fulgida (Petrus Damiani; 301) – Ave David filia (308 f.) – Ave mundi spes Maria (319) – Ave plena singulari gratia (319 f.) – Ave praeclara maris stella (320) – Ave sidus lux dierum (322) – Ave virgo singularis/ mater (322) – Ave virgo singularis/ porta (Adam von St. Viktor; 322 f.; mit G. Bernt) – Ave virgo virginum (323) – Beata Dei genetrix (Petrus Damiani; 394) – Benedicta es (423; mit B. Gansweidt) – Caesarius von Heisterbach (634)
- II (1989): Deus qui mundum crimine iacentem (175) – Dies ista celebretur (192) – Fecunda verbo tu virginum virgo (Gottschalk von Aachen; 454) – Forner, Friedrich (486-487) – Gaude Maria templum summae maiestatis (582) – Gaude Mater luminis (583) – Gaude virgo virginum, gloria matrum (583) – Gaudium mundi, nova stella caeli (Petrus Damiani; 583) – Gratulemur in hac die (Adam von St. Viktor; 703)
- III (1991): Übersetzungen niederländischer Artikel
- IV (1992): Mater dilecta/ Dilecti ex dilecto (Gottschalk von Aachen; 353) – O Dei sapientia,/ Attingens cuncta fortiter (Philippe de Mézières; 657) – O Maria stella maris,/ Pietate singularis (Adam von St. Viktor; 658)
- V (1993): Philippe de Mézières (198-200) – Psalterium (357-362) – Rostagnus (572) – Salve, mater salvatoris,/ Vas electum, vas honoris (Adam von St. Viktor; 647).
- VI (1994): Silvester von Rebdorf (166-167) – Templum cordis adornemus (Adam von St. Viktor; 372) – Veneremur virginem,/ Genetricem gratiae (584) – Veni, praecelsa domina,/ Maria, tu nos visita (588) – Virginis in laude/ Grex fidelis plaude/ Alleluja (641).

*Lexikon für Theologie und Kirche*, 3. Auflage:

- VIII (1999): Philippe de Mézières (Sp. 236) – Reimoffizium (mit Offiziendichtung) (Sp. 1006 f.)  
X (2001): Ulrich Stöckl (Sp. 358f.)

*Realexikon der Germanischen Altertumskunde* 14 (Berlin 1999):

Heiligenkult (S. 191-193) – Heiligenleben (S. 197-200).

## III Rezensionen (alphabetisch nach Zeitschriften)

*Anglia*

- 126 (2008) S. 412-415: Innovation and Tradition in the Writings of the Venerable Bede. Ed. Scott DeGregorio. *Medieval European Studies* 7. Morgantown 2006.  
130 (2012) S. 290f.: Adrian Papahagi, *Boethiana Mediaevalia*. Bucharest 2010.

*Archa Verbi*

- 5 (2008/09) S. 220-221: Fritz Wagner, *Philologia Sacra Cisterciensis*. Grevenbroich 2005.

*Archivum Latinitatis Medii Aevi*

- 60 (2002) S. 373f.: Christine Hehle, Boethius in St. Gallen. Tübingen 2002 (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 122).
- 69 (2011) S. 357-359: Peter Stotz (Hg.), Dichten als Stoff-Vermittlung. Zürich 2008 (Medienwandel – Medienwechsel – Medienwissen, 5).

*Cahiers de Civilisation Médiévale* (in französischer Sprache)

- 41 (1998) S. 32<sup>\*</sup>f.: Thiofrid von Echternach: Flores Epytaphii Sanctorum. Ed. Michele Camillo Ferrari. Turnhout 1996 (CCCM CXXXIII).
- 42 (1999) S. 78f.: Bernd Schütte, Untersuchungen zu den Lebensbeschreibungen der Königin Mathilde (MGH Studien und Texte 9). – Ders. (Hg.), Die Lebensbeschreibungen der Königin Mathilde. Hannover 1994 (MGH Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi LXVI).
- 44 (2001) S. 380f.: Sigisbert Beck OSB, éd.: Frowini Abbatis Montis Angelorum Explanatio dominicae orationis. Turnhout 1998 (CCCM CXXXIV).
- 45 (2002) S. 94f.: Rosario Leotta, éd.: Marbodo di Rennes, De ornamentis verborum. Liber decem capitulorum. Florenz 1998 (Per verba 10).
- 52 (2009) S. 167f.: Desirée Barlava, éd.: Die Lebensbeschreibungen Bischof Burchards von Würzburg. Hannover 2005 (MGH Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum separatim editi LXXVI).
- 55 (2012) S. 279f.: S. Albert, S. Menegaldo, F. Mora, La Chanson de Walther. 2008.
- 57 (2014) S. 73-75: André Cresson, éd., trad. et introd.: Bernard le Clunisien, De contemptu mundi. Une vision du monde vers 1144. Turnhout 2010.

*Deutsches Archiv*

- 67,2 (2011) S. 737f.: LELMAL. Turnhout 2010.
- 69,2 (2013) S. 721: Robert Grosseteste at Munich. Edition ... by James McEvoy (†). Paris u.a. 2012.

*Editionen in der Kritik*

- 9 (2017) S. 137-139: Renée Nip (Hg.), Vitae, miracula, translatio et alia hagiographica sancti Arnulphi episcopi Suessionensis. Turnhout 2015 (Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis 285).

*Francia*

- 18/1 (1991) S. 230-234: Traduction et traducteurs au Moyen Age. Actes du colloque international du CNRS organisé à Paris, Institut de Recherche et d'Histoire des Textes les 26-28 mai 1986. Textes réunis par Geneviève Contamine. Paris (Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique) 1989, XXIII-381 S. (Documents, Études et Répertoires Publiés par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes).
- 19/1 (1992) S. 316-317 (in französischer Sprache): Das Buch von Alexander dem edlen und weisen König von Makedonien mit den Miniaturen der Leipziger Handschrift herausgegeben von Wolfgang Kirsch, Leipzig (Reclam-Verlag) 1991, 221 p.
- 20/1 (1993) S. 296-297 (in französischer Sprache): Walter von Châtillon, Alexandreis. Das Lied von Alexander dem Großen. Übersetzt, kommentiert und mit einem Nachwort versehen von Gerhard Streckenbach unter Mitwirkung von Otto Klingner. Mit einer Einführung von Walter Berschin, Heidelberg (Verlag Lambert Schneider) 1990, 329 p. (Sammlung Weltliteratur, Reihe: Mittellateinische Literatur, hg. von Walter Berschin).
- 21/1 (1994) S. 196-198: Jacqueline Hamesse/ Marta Fattori (Hg.), Rencontres de Cultures dans la Philosophie Médiévale. Traductions et Traducteurs de l'Antiquité tardive au XIV<sup>e</sup> siècle. Actes du Colloque international de Cassino 15-17 juin 1989 organisé par la Société Internationale pour l'Étude de la philosophie médiévale et l'Università degli Studi di Cassino. Louvain-La-Neuve (Collège Erasme) – Cassino 1990, VI-402 S., 8 Abb. (Publications de l'Institut d'Études Médiévales. Textes, Études, Congrès, 11/ Rencontres de Philosophie Médiévale, 1).
- 22/1 (1995) S. 245-248: Michel Banniard, Viva Voce. Communication écrite et communication orale du IV<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup> siècle en Occident latin. Paris (Institut des Études Augustiniennes) 1992, 596 p. (Collection des Études Augustiniennes, Série Moyen Age et Temps Modernes 25).

- 23/1 (1996) S. 261-262: Marie-Hélène Jullien/ Françoise Perelman (Hg.), *Clavis Scriptorum Latinorum Medii Aevi. Auctores Galliae 735-987. Tomus I: Abbo Sangermanensis – Ermoldus Nigellus + Indices*. Turnhout 1994.
- 30/1 (2003) S. 311: Marie-Hélène Jullien/ Françoise Perelman (Hg.), *Clavis Scriptorum Latinorum Medii Aevi. Auctores Galliae 735-987. Tomus II: Alcuinus + Indices*. Turnhout 1999.
- 30/1 (2003) S. 266f.: Claudio Leonardi (Hg.), *Gli umanesimi medievali. Atti del II Congresso dell' „Internationales Mittellateinerkomitee“* (Firenze, Certosa del Galluzzo, 11-15 settembre 1993), Firenze 1998.
- 33/1 (2006) S. 271-273: Michael W. Herren, Christopher J. McDonough, Ross G. Arthur (Hg.), *Latin Culture in the Eleventh Century. Proceedings of the Third International Conference on Medieval Latin Studies Cambridge, September 9-12 1998*. Turnhout (Brepols) 2002 (Publications of the Journal of Medieval Latin, 5).

*Francia Recensio Mittelalter - Moyen Âge (500-1500)*

- 2008-2: Jean-François Goudesenne, *Les Offices historiques ou „historiae“ composés pour les fêtes des saints dans la province ecclésiastique de Reims, 775-1030*. Turnhout 2002. URL: [http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2008-2/MA/Goudesenne\\_Poernbacher](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2008-2/MA/Goudesenne_Poernbacher)
- 2012-1: Marie-Hélène Jullien (Hg.), *Clavis Scriptorum Latinorum Medii Aevi. Auctores Galliae 735-987. Tomus III: Faof – Hilduin + Indices*. Turnhout 2010. URL: [http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2012-1/MA/Jullien\\_Poernbacher](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2012-1/MA/Jullien_Poernbacher)
- 2013-1: Robert Grosseteste at Munich. Edition ... by James McEvoy (†). Paris u.a. 2012. URL: [http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2013-1/MA/mcevoy\\_poernbacher](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2013-1/MA/mcevoy_poernbacher)
- 2013-4: Achim Wesjohann, *Mendikantische Gründungserzählungen im 13. und 14. Jahrhundert. Mythen als Element institutioneller Eigengeschichtsschreibung der mittelalterlichen Franziskaner, Dominikaner und Augustiner-Eremiten*. Münster 2012. URL: [http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2013-4/MA/wesjohann\\_poernbacher](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2013-4/MA/wesjohann_poernbacher)
- 2015-1: Alessandra Bartolomei Romagnoli, Giorgio Picasso (a cura di), *La canonizzazione di santa Francesca Romana. Santità, cultura e istituzioni a Roma tra medioevo ed età moderna*. Firenze 2013. URL: [http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2015-1/MA/bartolomei-romagnoli-picasso\\_poernbacher](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2015-1/MA/bartolomei-romagnoli-picasso_poernbacher)
- 2016-1: Marie-Hélène Jullien (Hg.), *Clavis Scriptorum Latinorum Medii Aevi. Auctores Galliae 735-987. Tomus IV/1: Hincmar – Hugo*. Turnhout 2015. URL: [http://www.perspectivia.net/publikationen/francia/francia-recensio/2016-2/ma/jullien\\_poernbacher](http://www.perspectivia.net/publikationen/francia/francia-recensio/2016-2/ma/jullien_poernbacher)
- 2020-1: Philippe de Mézières, *Oratio tragedica. Édition critique, traduction, notes et index* par Joël Blanchard et Antoine Calvet, Genève 2019 (Cahiers d'humanisme et Renaissance, 156), in: *Francia-Recensio 2020/1, Mittelalter – Moyen Âge (500–1500)*, DOI: <https://doi.org/10.11588/frrec.2020.1.71414>
- 2020-2: Philippe de Mézières, *Rhétorique et poétique. Édité par Joël Blanchard, avec la collaboration de Renate Blumenfeld-Kosinski et Antoine Calvet*, Genève 2018 (Cahiers d'Humanisme et Renaissance, 157), in: *Francia-Recensio 2020/2, Mittelalter – Moyen Âge (500–1500)*, DOI: <https://doi.org/10.11588/frrec.2020.2.73233>
- 2021-1: Jean de Mailly, *Abbreviatio in gestis et miraculis sanctorum. A cura di Giovanni Paolo Maggioni*, Firenze 2013 (Millennio Medievale 97. Testi 21), in: *Francia-Recensio 2021/1, Mittelalter – Moyen Âge (500–1500)*, DOI: <https://doi.org/10.11588/frrec.2021.1.79678>

*Germanistik*

- 33,3/4 (1992) S. 775: Pasquale Gallo, *L'orso danzante. Un' imagine circense* in: Paul Fleming, Gotthold Ephraim Lessing, Heinrich Heine. Fasano 1992 (Biblioteca della ricerca: cultura straniera 45).
- 33,3/4 (1992) S. 1128-1129: Alessandro Costazza, Franz Tumlner. *Una letteratura di confine*. Meran 1992.
- 36,1 (1995) S. 283: Anne-Marie Saint-Gille, *Les idées politiques d'Annette Kolb (1870-1967)*. La France, l'Allemagne et l'Europe. Bern u.a. 1993 (Contacts: Sér. 2, Gallo-Germanica 9).

- 37,2 (1996) S. 490-491: La vraie patrie, c'est la lumière! Correspondance entre Annette Kolb et Romain Rolland (1915-1936). Documents réunis par Anne-Marie Saint-Gille. Bern 1994.
- 44,1/2 (2003) S. 236 f.: Iacopo da Varazze: Legenda aurea. Ed. critica a cura di Giovanni Paolo Maggioni. Firenze 1999.
- 44,3/4 (2003) S. 763: Caesarius van Heisterbach: Boek der Mirakelen. Ingeleid en vertaald door G.J.M. Bartelink. I. 's Hertogenbosch 2003.
- 45,1/2 (2004) S. 218: Caesarius van Heisterbach: Boek der Mirakelen. Ingeleid en vertaald door G.J.M. Bartelink. II. 's Hertogenbosch 2004.
- 45,3/4 (2004) S. 746: Notker der Deutsche: Die Werke. 7A Notker latinus zu den kleineren Schriften. Tübingen 2003.
- 51,3/4 (2010) S. 707f.: Notker der Deutsche: Die Werke. 1A. 2A. 3A Notker latinus zu den kleineren Schriften. Tübingen 2008-2009.

#### *Gnomon*

- 76,5 (2004) S. 467-469: Brigitte Beaujard, Le culte des saints en Gaule. Les premiers temps. D'Hilaire de Poitiers à la fin du VI<sup>e</sup> siècle. Paris 2000 (Histoire religieuse de la France 15).
- 85,7 (2013) S. 602-605: Frank-Rutger Hausmann, Das Fach Mittellateinische Philologie an deutschen Universtäteten von 1930 bis 1950. Stuttgart 2010 (Quellen und Untersuchungen zur Lateinischen Philologie des Mittelalters 16).

#### *Mittellateinisches Jahrbuch*

- 41,3 (2006) S. 477-478: Andreas Capellanus, Über die Liebe/ De amore. Eingeleitet, übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Fidel Rädle (Bibliothek der Mittellateinischen Literatur, 1). Stuttgart 2006.
- 43,1 (2008) S. 140-142: Andreas Königlicher Hofkapellan, von der Liebe. Übersetzt ... von Fritz Peter Knapp. Berlin-New York 2006.
- 47,2 (2012) S. 294-296: Opusculum Herimanni (Hermann der Lahme, De octo vitiis principalibus). Eine Vers- und Lebensschule. Eingeleitet, herausgegeben und übersetzt von Bernhard Hollick (Reichenauer Texte und Bilder, 14), Heidelberg 2008.
- 47,2 (2012) S. 331: Ildefonsi Toletani episcopi De virginitate sanctae Mariae, De cognitione baptismi, De itinere deserti ed. Valeriano Yarza Urquiola. De viris illustribus ed. Carmen Codoner Merino (Corpus Christianorum. Cont. med., 114 A), Turnhout 2007.
- 47,3 (2012) S. 467-474: Albert Dietl, Die Sprache der Signatur. Die mittelalterlichen Künstlerinschriften Italiens (Italienische Forschungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz, Max-Planck-Institut. Vierte Folge Band VI). Berlin – München 2009.
- 47,3 (2012) S. 474-477: Nunzia Bartolomucci, Valafrido Strabone: I «*Versus Strabi de beati Blaithmaic vita et fine*». Edizione, traduzione e commento (Biblioteca della Ricerca. Philologica 7). Fasano di Brindisi 2009.
- 49,1 (2014) S. 153-154: Robert Grosseteste at Munich. Edition ... by James McEvoy (†). Paris u.a. 2012.
- 52,3 (2017) S. 500-502: Raterio di Verona, Qualitatis coniectura. Edizione critica ... a cura di Benedetta Valtorta. Firenze 2016 (Edizione nazionale dei testi mediolatini d'Italia 39).
- 54,1 (2019) S. 168-171: The Early Lives of St Dunstan. Edited by Michael Winterbottom and Michael Lapidge. Oxford 2012 (Oxford Medieval Texts).
- 54,1 (2019) S. 184: Maria Rosaria Petringa, Il poema dell' *Heptateuchos*. *Itinera philologica* tra tardoantico e alto medioevo. Catania 2016.

#### *Rassegna di Teologia*

- 43 (2002) S. 935f.: Lenka Karfíková, „*De esse ad pulchrum esse*.“ Schönheit in der Theologie Hugos von St. Victor (Bibliotheca Victorina 8). Turnhout 1998.

#### *Revue des Études Anciennes* (in französischer Sprache)

- 99 (1997) S. 280: Venance Fortunat: Poèmes; Tome I: Livres I-IV. Texte établi et traduit par Marc Reydellet. Paris 1994 (Collection des Universités de France).
- 104 (2002) S. 594: Venance Fortunat: Poèmes; Tome II: Livres V-VIII. Texte établi et traduit par Marc Reydellet. Paris 1998 (Collection des Universités de France).

- 110 (2008) S. 291f.: Venance Fortunat: Poèmes; Tome III: Livres IX-XI. Texte établi et traduit par Marc Reydellet. Paris 2004 (Collection des Universités de France).
- 110 (2008) S. 292f.: Venantius Fortunatus: Gelegentlich Gedichte. Das lyrische Werk. Die Vita des hl. Martin. Eingeleitet, übersetzt und kommentiert von Wolfgang Fels. Stuttgart 2006 (Bibliothek der Mittellateinischen Literatur 2).

*Stimmen der Zeit*

- 127,7 (2002) S. 498f.: Gertrud die Große: Gesandter der göttlichen Liebe/ Mechthild von Hackeborn, Das Buch vom strömenden Lob/ Mechthild von Magdeburg, „Ich tanze, wenn du mich führst“. Freiburg u.a. 2001 (Kassette: Die Grundwerke der drei großen Frauen von Helfta. Perlen deutscher Mystik).

*Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktinerordens und seiner Zweige*

- 131 (2020) S. 701-705: Die Geschichte von Cluny in den fünf großen Abtbiographien. Übersetzt ... von Theodor Klüppel. Stuttgart 2018 (Bibliothek der Mittellateinischen Literatur 15).
- 131 (2020) S. 723-726: Josef Grünenfelder (Hg.), Die Kathedrale St. Gallen. Lindenberg/ St. Gallen 2018.
- 131 (2020) S. 726-729: Nicolaj van der Meulen, Der parergonale Raum. Zum Verhältnis von Bild, Raum und Performanz in der spätbarocken Benediktinerabtei Zwiefalten. Wien/ Köln/ Weimar 2016.

*Theologie und Philosophie*

- 68/2 (1993) S. 263-264: Andreas von St. Viktor, Opera VI: Expositio in Ezechielem. Ed. Michael Alan Signer. Turnhout 1991 (Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis LIII E).
- 82/3 (2007) S. 441-443: Archa Verbi 2 (2005).
- 86/2 (2011) S. 288-290: Rainer Berndt (ed.), Bibel und Exegese in der Abtei Saint-Victor zu Paris. Münster 2009 (Corpus Victorinum. Instrumenta 3).
- 86/3 (2011) S. 448-449: David von Augsburg, Vom äußeren und inneren Menschen übers. und hg. von Marianne Schlosser. St. Ottilien 2009.
- 87/3 (2012) S. 454-456: Archa Verbi 4 (2007).
- 88/3 (2013) S. 453-457: Mikołaj Olszewski (Hg.), What is „Theology“ in the Middle Ages? Münster 2008 (Archa Verbi. Subsidia 1).
- 88/3 (2013) S. 457: Robert Grosseteste at Munich. Edition ... by James McEvoy (†). Paris u.a. 2012.
- 89/4 (2014) S. 603-604: Archa Verbi 8 (2011).
- 91/1 (2016) S. 124-126: Archa Verbi 10 (2013).
- 93/1 (2018) S. 138-140: Archa Verbi 11 (2014).
- 94/3 (2019) S. 446-447: Archa Verbi 13 (2016).
- 94/3 (2019) S. 448-449: Archa Verbi 14 (2017).

*Theologische Revue*

- 88 (1992) Sp. 396-397: Balde, Jacob SJ: Opera Poetica Omnia. Bde I-VIII. Neudruck der Ausgabe München 1729, hg. u. eingel. v. Wilhelm Kühlmann und Hermann Wiegand. – Frankfurt/ M.: Keip 1990 (Texte der Frühen Neuzeit. Hg. v. Wilhelm Kühlmann und Klaus Garber. I).
- 91,5 (1995) Sp. 402-404: Fleith, Barbara: Studien zur Überlieferungsgeschichte der lateinischen Legenda Aurea. Brüssel 1991 (Subsidia Hagiographica 72).
- 95,6 (1999) Sp. 511-514: Marc Föcking, Rime Sacre und die Genese des barocken Stils. Stuttgart 1994.

*Zeitschrift für bayerische Landesgeschichte*

- 61 (1998) S. 546-548: Anton Scharer/ Georg Scheibelreiter (Hg.), Historiographie im frühen Mittelalter. Wien – München 1994.
- 64 (2001) S. 246-248: Die Vita Wilbirgis des Einwik Weizlan. Kritische Edition und Übersetzung von Lukas Sainitzer.
- 64 (2001) S. 862: Peter Ochsenbein, Cultura Sangallensis. St. Gallen 2000.
- 64 (2001) S. 935f.: Walter Puchner, Griechisches Schuldrama und religiöses Barocktheater im ägäischen Raum zur Zeit der Türkenherrschaft. Wien 1999.
- 70 (2007) S. 282-284: Katalog der Handschriften der Universitätsbibliothek Innsbruck, Teil 4: Cod. 301-400. Wien 2005.



- 73 (2010) S. 137-139: Gabriela Kompatscher Gufler, Herbert von Clairvaux und sein Liber miraculorum. Bern u. a. 2005.
- 76 (2013) S. 646-648: Robert Grosseteste at Munich. Edition ... by James McEvoy (†). Paris u.a. 2012. (vgl. auch Deutsches Archiv, Francia, Mittellateinisches Jahrbuch, Theologie und Philosophie)
- 79 (2016) S. 394-397: Stefan Weber, Iren auf dem Kontinent. Heidelberg 2010.
- 80 (2017) S. 840-845: Felix Heinzer, Thomas Zotz und Hans-Peter Schmit (Hg.), Hermann der Lahme. Reichenauer Mönch und Universalgelehrter des 11. Jahrhunderts. Stuttgart 2016.
- 82 (2019) S. 523-524: Noble Society. Five lives from twelfth-century Germany. Selected sources translated and annotated by Jonathan R. Lyon. Manchester 2017.
- In Vorbereitung: Tuotilo. Archäologie eines frühmittelalterlichen Künstlers. St. Gallen-Basel 2017.
- In Vorbereitung: Simone König, Die Gedenkveranstaltungen zur Erinnerung an den Widerstand der Weißen Rose an der Ludwig-Maximilians-Universität München von 1945 bis 1968. München 2017.

#### IV Artikel im Mittellateinischen Wörterbuch

##### Band II

22. Lieferung  
*\*coopitulator* – *\*copmannus* (Sp. 1863-1869)  
*corneus* – *\*cornutus* (Sp. 1894-1901)
- 23./24. Lieferung  
*corripio* – *\*corrosor* (Sp. 1930-1937)  
*\*cortagium* – *\*corvigium* (Sp. 1947-1955)  
*\*cultabilis* – *culus* (Sp. 2076-2086)  
*curo* – *curopalates* (Sp. 2138-2140)  
*cutella* – *cyclus* (Sp. 2176-2182)

##### Band III

25. Lieferung  
*datum* (Sp. 29-30)  
*decreta* – *decubo* (Sp. 125-127)  
*\*deducibilis* – *deductus* (Sp. 150-158)
26. Lieferung  
*\*defeodatio* – *\*definibilitas* (Sp. 176-189)
27. Lieferung  
*deponens* – *depravate* (Sp. 351-374)
28. Lieferung  
*detardo* – *detepeo* (Sp. 486-490)  
*detineo* – *detrahens* (Sp. 503-513)  
*dignabilis* – *digne* (Sp. 631-639)
29. Lieferung  
*disperditio* – *dispesco* (Sp. 772-777)  
*dispoto* – *dissertatio* (Sp. 791-800)
30. Lieferung  
*dissertatio* – *\*dissimultas* (Sp. 801-809)  
*\*doana* – *documentum* (Sp. 910-921)
31. Lieferung  
*dos* – *\*doxosus* (Sp. 992-998)  
*ecce* – *\*ecclesiuncula* (Sp. 1080-1087)
32. Lieferung  
*effundo* – *egestivus* (Sp. 1136-1144)  
*emunctio* – *endromis* (Sp. 1258-1272)
33. Lieferung  
*epiphania* – *epoto* (Sp. 1314-1332)
34. Lieferung  
*\*exes* – *exiguus* (Sp. 1576-1598)

35. Lieferung  
*\*exspisso* – *exsto* (Sp. 1707-1716)

##### Band IV

36. Lieferung  
*facultas* – *falcastrum* (Sp. 37-45)  
*\*fecundatio* – *1. felix* (Sp. 113-119)
37. Lieferung  
*1. fides* – *\*fidimodo* (Sp. 207-214)  
*flabello* – *flammula* (Sp. 292-306)
38. Lieferung  
*\*francharium* – *\*frascata* (Sp. 452-462)
39. Lieferung  
*fugio* – *fulcrum* (Sp. 527-538)
40. Lieferung  
*gonion* – *3. \*gradus* (Sp. 753-767)  
*\*grattatio* – *gratuitus* (Sp. 800)
41. Lieferung  
*gratuitus* – *3. gratus* (Sp. 801-808)
42. Lieferung  
*\*herescarius* – *hibiscum* (Sp. 994-1009)  
*\*hierarcha* – *\*hieraticus* (Sp. 1025-1027)  
*honestamentum* – *\*honorantia* (Sp. 1072-1087)  
*\*honoratificativus* – *\*honorativus* (Sp. 1088)  
*1. honoro* – *honorus* (Sp. 1092-1095)
43. Lieferung  
*hyaloides* (Sp. 1166)
44. Lieferung  
*immisceo* – *\*immundanus* (Sp. 1338-1359)
46. Lieferung  
*indo* – *indubius* (Sp. 1717-1727)  
*indulcesco* – *indultus* (Sp. 1732-1740)
47. Lieferung  
*inhiatio* – *inhonorus* (Sp. 1893-1901)
48. Lieferung  
*1. instagno* – *instimulo* (Sp. 2048-2060)  
*insto* (Sp. 2069-2072)

## V Übersetzungen

*San Giovanni a Ranui.* Regensburg 2006 (Schnell & Steiner, Guida artistica no. 2076; zusammen mit Maria Teresa Lezzi).

Maria Mazzei, *Die Schritte der Heiligen hallen lange nach.* Der heilige Benedikt Joseph Labre (1748-1783). Aus dem italienischen Original mit dem Titel *La lunga eco dei santi* (überarbeitet und erweitert 2003) übertragen und herausgegeben von M. P. Rom und Regensburg 2014.

## VI Poetisches und Varia

ferien vom leben gibt es nicht. skizzen 1989 – 2009. Augsburg 2009.  
dunkelheit hinter den lampen. skizzen seit 2009. Augsburg 2015.

Vgl. dazu *Der Schlern* 89,3 (2015) S. 80.

„Last und Gegengewicht. Austariert für zwei Jahrzehnte und länger.“ In: Erwin Rauner und Monika Prams-Rauner (Hg.), *Zwanzig Jahre 1995 – 2015 ERV.* Augsburg 2015, S. 35-38.

*2. Mai 2021*